

Грамота № 238

Грамота № 238 найдена в двадцать первом строительном ярусе, в квадрате 1157, на глубине 4,86 м, на мостовой Кузьмодемьянской улицы. Это конец письма:

несъдицевиполъпатѣрѣза-----нѣеси
въдаледѣвъѣкоунѣнѣтожеза----отвориша
--мъноюосемькоунѣи гривна:поидижевъгоро
----гоусасътобоюати наводу

Длина 0,27 м, ширина 0,035 м.

Петли «в», «ъ», «ь» треугольны. О времени не позже XII в. говорит и «ж», написанное оба раза в три взмаха, тремя пересекающимися в центре линиями (Щепкин, 102; Карский, 188). К раннему времени относится и «з» зигзагом (Карский, 191). Стратиграфическая дата — рубеж XI—XII вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

...Несъдицеви полъпатѣ рѣза...нѣ еси въдале дѣвъ коунѣ, нѣ то же за... отвориша ...мъною осемь коунѣ и гривна. Поиди же въ горо...гоу са съ тобою ати на воду.

«Несъдицеви» — дательный падеж от слова «Несъдиць», Несдич. Имя Несда имеется в Новгородской летописи (НЛ, 32).

«Полъпатѣ рѣзаѣ» — четыре с половиной резаны. «Еси въдале» — ты отдал. В XI в., судя по Русской Правде, в гривне было 25 кун, а в куне две резаны.

В выражении «поиди же въ горо...» на конце, конечно, слово «город». Городом назван, очевидно, Новгород.

«Съ тобою ати на воду» означает «с тобою взять на воду». Нет оснований предполагать здесь судебное испытание водой. Речь идет о речном путешествии. В этом смысле выражение «на воду» употребляется и теперь.

Перевод:

...Несдичу четыре с половиной резаны...ты отдал две куны, не то же за... отвориши... мною восемь кун и гривна. Пойди же в город... с тобою взять на воду.

Грамота № 239

Грамота № 239 найдена в семнадцатом или восемнадцатом или девятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1175, на глубине 4,6 м, на мостовой Великой улицы. Она лежала непосредственно на девятнадцатом уличном настиле, но над местом находки два предыдущих настила были проломаны. Это начало письма:

ѠжадѣкаиѠстепанакъгюрю

Длина 0,19 м, ширина 0,01 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — середина или вторая половина XII в.